Porównanie tłumaczeń Wyjścia 8:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aaron uniósł swoją rękę nad wody Egiptu i wyszły żaby, i pokryły ziemię egipską. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Aaron uniósł swą rękę nad wody Egiptu i wyszły stamtąd żaby, które pokryły ziemię egipską. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aaron wyciągnął więc rękę nad wody Egiptu, a żaby wypełzły i pokryły ziemię Egiptu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy wyciągnął Aaron rękę swą na wody Egipskie, i wylazły żaby, które okryły ziemię Egipską. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wyciągnął Aaron rękę na wody Egipskie, i wylazły żaby, i okryły ziemię Egipską. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Aaron wyciągnął rękę swoją nad wody Egiptu, i wyszły żaby, i pokryły ziemię egipską. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aaron wyciągnął rękę swoją nad wody Egiptu i żaby wylazły, i pokryły ziemię egipską. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odpowiedział: Jutro. I obiecał Mojżesz: Stanie się według twego słowa, abyś poznał, że nie ma nikogo jak JAHWE, nasz Bóg. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odpowiedział: „Jutro”. Mojżesz dodał: „Stanie się, jak powiedziałeś, abyś przekonał się, że nie ma równego JAHWE, naszemu Bogu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpowiedział:- Na jutro! A [tamten] odparł: - [Stanie się] według twego słowa, abyś poznał, że nie ma nikogo podobnego do Jahwe, naszego Boga. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedział: Jutro. [Mosze] odpowiedział: [Niech się stanie] według twoich słów, żebyś wiedział, że nie ma takiego jak Bóg, nasz Bóg. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він же сказав: Вранці. Отже, сказав: Так як ти сказав. Щоб знав ти, що немає іншого (Бога) за вийнятком Господа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc powiedział: Na jutro. Więc odpowiedział: Będzie według twojego słowa, abyś poznał, że nie ma jak WIEKUISTY, nasz Bóg. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy Aaron wyciągnął rękę nad wody Egiptu i żaby zaczęły wychodzić i pokrywać ziemię egipską. |